

*This poem is available for free public use only on 20th March 2012, as part of the worldwide readings in support of the internationales literaturfestival berlin's Freedom for Liu Xiaobo appeal.*

## **Mă aștepți cu praf**

Liu Xiaobo

*pentru soția mea, care așteaptă în fiecare zi*

Nimic nu-ți mai rămâne de făcut, nimic  
decât să mă aștepți, împreună cu praful casei noastre  
aceste straturi  
acumulate din belșug, în fiecare colț  
tu nu vrei să deschizi perdelele  
să lași lumina să le strice liniștea

pe bibliotecă, mesajul scris de mână este acoperit de praf  
pe covor modelul absoarbe praful  
când îmi scrii o scrisoare  
și dragoste, cu vârful peniței plin de praf  
ochii mei sunt pătrunși de durere  
tu stai acolo toată ziua  
fără să îndrăznești să te miști  
de teamă că pașii tăi vor contesta praful  
încerci să-ți controlezi respirația  
folosind tăcerea să scrii o poveste.  
Pe vremuri ca acestea  
praful sufocator  
oferă singura loialitate

viziunea ta, respirația și timpul  
pătrunde praful  
în adâncimea sufletului tău  
mormântul centimetru cu centimetru  
este scâmos de la picioare  
ajungând la piept  
ajungând la gât

știi ca mormântul  
este cel mai bun loc de odihnă  
așteptând după mine acolo  
fără sursă de frică sau panică

de aceea tu preferi praful  
în întuneric, în calmă sufocare  
așteptând, așteptând după mine  
mă aștepti cu praful  
refuzând lumina soarelui și adierea aerului  
numai lăsând praful să te înmormânteze total  
numai lăsându-te să adormi în praful  
până mă întorc  
și tu te vei trezi  
ștergând praful de pe tine și din sufletul tău.

Ce minune – înapoi din mormânt !

Traducerea în limba română (a variantei în engleză - Zheng Danyi,  
Shirley Lee și Martin Alexander) de Sandu Citizen /Canada.

PS. Poemul în versiunea engleză poate fi citit la pagina Web:

<http://www.asialiteraryreview.com/web/article/en/209>

AC